

High in the sky, Peter Pan and Tinker Bell sailed off through the clouds to Never Land.

"Good-bye, Wendy!" Peter Pan shouted.

"I'll always believe in you, Peter Pan!" Wendy called back.

在高高 的夜空上，小飛俠彼德潘與小叮噠飛越雲朵回夢幻島去。

「再見了，溫蒂！」小飛俠喊道。

「我會永遠相信你，小飛俠！」溫蒂喊道。



That was how Wendy, now all grown up, always ended the story. Her son, Danny, never got tired of hearing about his mother's adventures with Peter Pan and the Lost Boys.

But Wendy's daughter, Jane, didn't have time for childish things. There was a war going on, and Jane had promised her father that she would take care of the family while he was away.

這就是溫蒂所說故事的結局。她已經成為媽媽了。她的兒子丹尼對媽媽與小飛俠及迷途的細路的歷險百聽不厭。

可是，溫蒂的女兒珍妮卻沒有時間享受這些孩子的玩意。戰爭剛剛開始。珍妮答應了爸爸，他不在家時會好好照顧媽媽及弟弟。



When Jane found out she was supposed to go somewhere safe until the war was over, she was angry.

"I'm not going!" she argued.

"We'll be together again," Wendy told her. "You must have faith."

當珍妮聽到她要到安全的地方躲避戰火，直至戰爭結束時，她很惱怒。

「我不會走！」她爭辯。

「我們會團聚的。」溫蒂告訴她，「你要有信心。」



"Faith, trust, pixie dust. Mother, those are just words from your stories." Jane stomped over to the window. "They don't mean anything. Peter Pan isn't real, and people don't fly!"

It was all too much for Jane. She lay down on the window seat and cried herself to sleep.

「信心、信任、小神仙粉。媽媽，這些只是你編做的話罷了。」珍妮沉重地走到窗邊，「小飛俠是虛構的，我們根本不能飛！」

珍妮受不了這許多，她躺在窗前的長椅上，哭口睡了。